



Stadt Eschweiler
Der Bürgermeister
40 Schulen, Sport und Kultur

Vorlagen-Nummer

053/12

1

Sitzungsvorlage

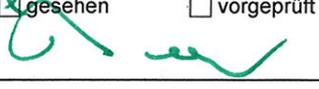
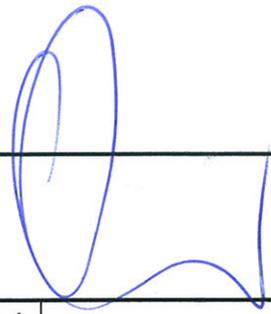
Datum: 28.03.12

Beratungsfolge			Sitzungsdatum	TOP
1. Vorberatung	Kulturausschuss	öffentlich	15.03.2012	
2. Vorberatung	Integrationsrat	öffentlich	15.03.2012	
3. Beschlussfassung	Stadtrat	öffentlich	28.03.2012	
4. Vorberatung	koordinierender Haupt- und Finanzausschuss	öffentlich	07.03.2012	

Gründung einer Städtepartnerschaft mit der türkischen Stadt Dalaman

Beschlussentwurf:

Die Stadt Eschweiler wird am 31.3.2012 eine Städtepartnerschaft mit der Stadt Dalaman eingehen und auf der Grundlage des als Anlage beigefügten Urkundentextes besiegeln.

A 14 - Rechnungsprüfungsamt <input checked="" type="checkbox"/> gesehen <input type="checkbox"/> vorgeprüft 		Unterschriften  			
1	2	3	4		
<input type="checkbox"/> zugestimmt <input type="checkbox"/> zur Kenntnis genommen <input type="checkbox"/> abgelehnt <input type="checkbox"/> zurückgestellt	<input type="checkbox"/> zugestimmt <input type="checkbox"/> zur Kenntnis genommen <input type="checkbox"/> abgelehnt <input type="checkbox"/> zurückgestellt	<input type="checkbox"/> zugestimmt <input type="checkbox"/> zur Kenntnis genommen <input type="checkbox"/> abgelehnt <input type="checkbox"/> zurückgestellt	<input type="checkbox"/> zugestimmt <input type="checkbox"/> zur Kenntnis genommen <input type="checkbox"/> abgelehnt <input type="checkbox"/> zurückgestellt		
Abstimmungsergebnis		Abstimmungsergebnis		Abstimmungsergebnis	
<input type="checkbox"/> einstimmig <input type="checkbox"/> ja		<input type="checkbox"/> einstimmig <input type="checkbox"/> ja		<input type="checkbox"/> einstimmig <input type="checkbox"/> ja	
<input type="checkbox"/> nein		<input type="checkbox"/> nein		<input type="checkbox"/> nein	
<input type="checkbox"/> Enthaltung		<input type="checkbox"/> Enthaltung		<input type="checkbox"/> Enthaltung	

Sachverhalt:

Der Rat der Stadt Eschweiler beauftragte die Verwaltung mit Beschluss vom 13.7.2011, sobald als möglich das Verfahren zur Gründung einer Städtepartnerschaft mit der türkischen Stadt Dalaman einzuleiten.

Wie bereits in der Kulturausschusssitzung, am 7.12.2011, von der Verwaltung mündlich berichtet wurde, hat in der Zeit vom 18. – 20. November 2011 wieder ein Besuch von Vertretern der türkischen Stadt Dalaman in Eschweiler stattgefunden. Die Delegation setzte sich aus deren Bürgermeister und stellvertr. Bürgermeister, dem stellv. Rektor der Universität Muğla, dem Vorstandsvorsitzenden der IHK Fethiye, dem stellvertr. Vorstandsvorsitzenden der IHK Bodrum und einem weiteren Vorstandsmitglied der IHK Muğla, zusammen.

Es fand ein Arbeitsgespräch mit Vertretern der Stadtverwaltung Eschweiler, des Partnerschaftsvereins und einer Vertreterin der IHK Aachen statt, in dem ein Austausch über mögliche Kooperationschwerpunkte erfolgte. Die Vertreter der Stadt Dalaman waren grundsätzlich positiv beeindruckt von der ihnen in Eschweiler entgegen gebrachten Gastfreundschaft und betonten, dass bereits die Ortseingangsschilder „Eschweiler hat kein Platz für Rassismus“ bzw. „Ort der Vielfalt“ eine einladende Wirkung ausübten.

Als Themenschwerpunkte für die gewünschte Städtepartnerschaft wünschten sich die Vertreter aus Dalaman insbesondere in den Bereichen Kultur, Sport, Bildung, Gesundheit, Tourismus, Ökologie und Umweltschutz in einen gemeinsamen Austausch zu treten. Auch für die Bereiche Wirtschaft, Gewerbe, Industrie, Handwerk und Dienstleistungen waren sie an einem regelmäßigen Erfahrungsaustausch interessiert. Die Vertreter machten deutlich, dass auch regelmäßige Freundschaftstreffen in beiden Städten für sie unbedingt zu einer Städtepartnerschaft gehörten. Die Städtepartnerschaft solle nicht nur auf dem Papier bestehen, sondern in vielfältiger Hinsicht gelebt werden. Selbstverständlich solle der kommunale Erfahrungsaustausch auf kommunalpolitischer wie auf administrativer Ebene weiterhin gepflegt und intensiviert werden.

Konkret wurde beim nächsten Besuch eine Kontaktaufnahme zur Caritas-Behindertenwerk GmbH gewünscht mit Besichtigung des Werkes. Ungeachtet der für Eschweiler angedachten Kooperationsinhalte ist die Universität Muğla auch an einer Kontaktaufnahme mit der RWTH oder FH Aachen interessiert. Der Rektor der RWTH Aachen Herr Prof. Dr. –Ing. Ernst Schmachtenberg teilte mit Schreiben vom 23.1.2012 mit, dass er der Stadt Eschweiler zwar für die geplante Städtepartnerschaft seinen Glückwunsch übermittle, aber bezüglich des angefragten Gesprächstermins absagen müsse. Derzeit bestünde seitens der RWTH Aachen keine Absicht, weitere Abkommen mit türkischen Hochschulen einzugehen, zumal es im Rahmen des ERASMUS-Programms inzwischen eine große und für ihre Bedürfnisse ausreichende Anzahl von bilateralen Abkommen mit türkischen Hochschulen gebe, die in den kommenden Jahren weiter mit Leben gefüllt werden müssten. Von daher würde das diesseits erbetene Gespräch vielleicht zu Missverständnissen führen, da hiermit von Seiten der Gäste sicherlich Erwartungen verbunden wären. Die Verwaltung ist bemüht, Kontakte mit der FH Aachen sowie mit der Kath. Fachhochschule Aachen herzustellen.

Im Rahmen des Besuchs im November wurde auch das Folklorefest des Integrationsrates besucht sowie eine kleine Besichtigungstour durch Eschweiler vorgenommen. Mit der in Alsdorf bestehenden Gesamtschule besteht bereits eine Kooperation mit einer Schule in Dalaman, so dass auch die Gesamtschule Alsdorf besucht wurde.

Für die Eschweiler Schullandschaft wurde seitens der Vertreter aus Dalaman konkret vorgeschlagen, in die Planungen einzusteigen, einen Schüleraustausch zwischen den Gymnasien zu organisieren. An einem Gymnasium in Dalaman werde Englisch als erste und Deutsch als zweite Fremdsprache unterrichtet. Diesbezüglich müsse natürlich zu gegebener Zeit mit den Schulen –respektive Schulleitungen – in Kontakt getreten werden.

Vor diesem Hintergrund wurde der als **Anlage** beigefügte Urkundentext seitens der Verwaltung entwickelt, dem Dalaman vorab zugestimmt hat.

Es ist vorgesehen, dass die offizielle Unterzeichnung der Urkunde im Rahmen eines Festaktes am 31.3.2012 durch die Bürgermeister der beiden künftigen Partnerstädte erfolgt. Diese Städtepartnerschaftsgründung wird eingebettet in das an dem Wochenende, 31.3./1.4.12, terminierte Stadtfest. Der Citymanagementverein hat sich bereit erklärt, hierzu vielfältige Beiträge zu leisten. Im Rahmen des Stadtfestes soll z.B. ein türkischer Bazar auf dem Marktplatz angeboten werden, die Schaufenster sollen zu dem Thema „deutsch-türkische Städtepartnerschaft“ dekoriert werden und die in der Eschweiler Innenstadt angesiedelten türkischen Geschäftsleute haben sich bereit erklärt, diverse Beiträge der Präsentation in der Fußgängerzone zu leisten.

Haushaltsrechtliche Betrachtung:

Nach einer groben Kostenkalkulation ist für die Unterbringung und Unterhaltung der türkischen Gäste inklusive dem Festakt mit einem Kostenaufwand von rund 10.000 Euro zu rechnen.

Im Haushaltsplanentwurf sind 5.000 € auf dem Sachkonto 52811200 „Aufwendungen für Städtepartnerschaften“, Produkt 042810101 „Kulturveranstaltungen und –förderungen“ zur Verwendung für Städtepartnerschaftsangelegenheiten vorgesehen. Ursprünglich war davon auszugehen, dass die Umsetzung bereits im Haushaltsjahr 2011 erfolgen konnte. Im Haushaltsjahr 2011 waren entsprechende Mittel bereitgestellt, die jedoch nicht in Anspruch genommen wurden. Insofern sind die zusätzlichen Mittel in Höhe von 5.000 Euro nunmehr erneut in den Haushaltsplanentwurf 2012 aufzunehmen.

Darüber hinaus stehen noch 5.100 € auf dem Sachkonto 53118010 an Zuschüssen anlässlich der Städtepartnerschaften unter gleichem Produkt bereit, die dem Partnerschaftsverein auf der Grundlage der Kulturförderrichtlinien als Zuschuss gewährt werden sollten. Hiervon bestreitet der Verein u.a. die Finanzierung der für Freitagabend geplanten Veranstaltung im Rathausfoyer.

ANLAGE

Anlage

Partnerschaftsurkunde

über die gegenseitigen Beziehungen
zwischen der Stadt

Dalaman

Mugla, Türkei

und der Stadt

Eschweiler

Nordrhein-Westfalen, Bundesrepublik Deutschland

Bürgermeister und Räte beider Städte haben beschlossen, freundschaftliche
Beziehungen der Bürger ihrer Städte in Form einer

Städtepartnerschaft

zu begründen.

Beide Städte erklären ihren Willen,

- die wechselseitigen Kontakte besonders in den Bereichen: Kultur, Sport, Bildung, Gesundheit und Sozialbetreuung, Jugendaustausch, Familien, Vereine, Tourismus, Ökologie und Umweltschutz zu fördern,
- Ideen und Erfahrungen aus dem Wirtschaftsleben, den Bereichen Gewerbe, Industrie, Handwerk und Dienstleistungen auszutauschen,
- ihre Partnerschaft in regelmäßigen Freundschaftstreffen zu bekräftigen,
- den kommunalen Erfahrungsaustausch zu pflegen und die Bürger der Städte in Beziehungen einzubeziehen.

Zwischen den Städten Dalaman und Eschweiler sollen gemeinsame Projekte entwickelt und umgesetzt werden.

Wir bekunden unsere gemeinsame Überzeugung, dass ein demokratisch verfasstes, zukünftiges Europa auf der Grundlage von Verständigung, Wohlstand und Frieden seinen Ursprung in der vertrauensvollen Zusammenarbeit der Kommunen innerhalb der europäischen Völkerfamilie findet.

Eschweiler, den 31. März 2012

für die Stadt Eschweiler

für die Stadt Dalaman

Rudi Bertram

Sedat Yilmaz

Der Bürgermeister

Der Bürgermeister